

Veel gestelde vragen over de vaccinatie tegen het coronavirus (versie 25022021)

Nederland	Vertaling Frans
1. Wie krijgt de coronavaccinatie aangeboden?	1. À qui va-t-on proposer la vaccination anticoronavirus ?
Iedereen in Nederland vanaf 18 jaar en ouder krijgt een vaccinatie aangeboden. U ontvangt hiervoor een uitnodiging. Maar niet iedereen is tegelijk aan de beurt. Er zijn niet meteen voldoende vaccins voor iedereen.	Tous les habitants des Pays-Bas à partir de 18 ans se verront proposer une vaccination. Vous recevez une invitation pour cette vaccination. Toutefois, tout le monde ne se fera pas vacciner en même temps. Il n'y a pas suffisamment de vaccins d'emblée pour tout le monde.
2. Wat is de volgorde van vaccineren?	2. Dans quel ordre se fera-t-on vacciner ?
De overheid bepaalt welke mensen als eerst gevaccineerd worden. Afhankelijk van de groep waar u in valt, ontvangt u een uitnodiging als u aan de beurt bent. De eerste vaccins worden gegeven aan de meest kwetsbare mensen. Voorlopige vaccinatieplanning Zie schema onderaan de tekst	C'est le gouvernement qui décide des personnes qui seront vaccinées en premier. En fonction du groupe auquel vous appartenez, vous recevrez une invitation lorsque ce sera votre tour. Les premiers vaccins seront donnés aux personnes les plus vulnérables. Voorlopige vaccinatieplanning Zie schema onderaan de tekst
3. Ik heb het coronavirus al gehad; moet ik mij dan ook laten vaccineren?	3. j'ai déjà eu le coronavirus ; dois-je me faire vacciner ?
Ja. Het advies is om mensen die het coronavirus hebben gehad ook te vaccineren.	Oui. Il est conseillé aux personnes qui ont eu le coronavirus de se faire vacciner aussi.
4. Moet ik betalen voor een vaccinatie tegen het coronavirus?	4. Dois-je payer pour me faire vacciner contre le coronavirus ?
De vaccinatie tegen het coronavirus is gratis.	La vaccination contre le coronavirus est gratuite.
5. Is de vaccinatie tegen het coronavirus verplicht?	5. La vaccination contre le coronavirus est-elle obligatoire ?
Nee, u kunt zelf kiezen of u een vaccinatie tegen het coronavirus wilt.	Non, c'est à vous de choisir si vous irez ou non vous faire vacciner contre le coronavirus.
6. Geeft het coronavaccin bijwerkingen?	6. Le vaccin anticorona provoque-t-il des effets secondaires ?
Net als bij alle vaccins zijn er bijwerkingen. Bijwerkingen die het meeste voorkomen zijn roodheid, pijn en zwelling op de plek van de prik. Ook kunt u last krijgen van spierpijn, gewrichtspijn, vermoeidheid, hoofdpijn, koude rillingen en koorts (boven de 38 graden Celsius). Deze bijwerkingen zijn vaak niet zo erg en verdwijnen na een paar dagen.	Comme pour tous les vaccins, il y a des effets secondaires. Les effets secondaires les plus courants sont une rougeur, une douleur et une boursouflure à l'endroit de la piqûre. Il se peut aussi que vous ressentiez des douleurs musculaires, des douleurs articulaires, de la fatigue, des maux de tête, des frissons et de la fièvre (au-delà de 38 degrés Celsius). Ces effets secondaires sont souvent bénins et disparaissent après quelques jours.
7. Ik ben zwanger. Kan ik mij laten vaccineren?	7. Je suis enceinte. Puis-je me faire vacciner ?
Het vaccin tegen het coronavirus wordt niet aangeraden voor zwangere vrouwen. Bent u zwanger? Overleg dan met uw huisarts/GZA.	Le vaccin anticoronavirus n'est pas conseillé aux femmes enceintes. Êtes-vous enceinte ? Discutez-en avec votre médecin généraliste/GZA.

8. Ik heb koorts en heb verkoudheidsklachten, mag ik gevaccineerd worden?	8. J'ai de la fièvre et suis enrhumé(e), puis-je me faire vacciner ?
Als u klachten heeft die passen bij het coronavirus moet u thuisblijven en u laten testen. U kunt dan niet gevaccineerd worden. Maak een nieuwe afspraak voor de vaccinatie.	Si vous avez des symptômes qui correspondent au coronavirus, vous devez rester chez vous et vous faire tester. Dans ce cas, vous ne pouvez pas vous faire vacciner. Prenez un nouveau rendez-vous pour la vaccination.
9. Is het coronavaccin de beste manier om geen corona te krijgen?	9. Le vaccin anti-coronavirus est-il le meilleur moyen de ne pas attraper le corona ?
Als u gevaccineerd bent, is de kans dat u toch het coronavirus krijgt heel klein. Krijgt u toch het coronavirus dan wordt u met een vaccinatie minder ziek. Ook is de kans op ernstige gevolgen zoals bijvoorbeeld blijvende longschade veel kleiner.	Si vous êtes vacciné(e), le risque de contracter le corona est très faible. Si néanmoins vous attrapez le coronavirus après la vaccination, vous serez moins malade. Le risque de conséquences graves, comme par exemple des problèmes pulmonaires chroniques, est beaucoup moins élevé.
10. Ik ben gezond. Is vaccineren dan nodig?	10. Je suis en bonne santé. Est-il vraiment nécessaire de me faire vacciner ?
Ook mensen die gezond zijn krijgen het coronavirus en kunnen er ernstig ziek van worden. Door u te laten vaccineren wordt u minder ziek van het coronavirus. Hoe meer mensen gevaccineerd zijn, hoe minder goed het virus zich kan verspreiden.	Les personnes en bonne santé peuvent aussi attraper le coronavirus et en être gravement malades. En vous faisant vacciner, vous serez moins malade du coronavirus. Plus le nombre de personnes vaccinées est élevé, moins le coronavirus se propagera.
11. Kan ik als ik gevaccineerd ben toch iemand anders besmetten?	11. Si je suis vacciné(e), puis-je encore contaminer quelqu'un ?
Een vaccinatie voorkomt dat u ziek wordt door het coronavirus. We weten nog niet of iemand die gevaccineerd is het virus toch kan verspreiden. Daarom gelden voor mensen die wel gevaccineerd zijn voorlopig dezelfde maatregelen als voor mensen die niet gevaccineerd zijn.	Une vaccination évite que vous soyez malade à cause du coronavirus. Nous ne savons pas encore si quelqu'un de vacciné peut propager le virus. C'est pour cette raison que les personnes qui ont été vaccinées doivent aussi respecter les mêmes mesures que les personnes non vaccinées.
12. Als ik gevaccineerd ben en klachten krijg moet ik dan thuis blijven en mij laten testen op het coronavirus?	12. Si j'ai été vacciné(e) et que j'ai des symptômes, dois-je rester chez moi et me faire tester au coronavirus ?
<p>Ja, ook als u gevaccineerd bent en u krijgt klachten die passen bij het coronavirus moet u thuisblijven en u laten testen.</p> <p>Als u binnen een of twee dagen na de vaccinatie last krijgt van klachten zoals vermoeidheid, hoofdpijn en verhoging (tot 38 graden Celsius) kan dit een bijwerking van de vaccinatie zijn. De bijwerkingen gaan binnen enkele dagen over.</p> <p>Heeft u naast deze klachten óók andere klachten die passen bij het coronavirus (zoals verkoudheid, hoesten, benauwdheid of reuk- of smaakverlies)? Of heeft u contact gehad met iemand met het coronavirus? Laat u dan testen.</p>	<p>Oui, même si vous avez été vacciné(e) et que vous avez des symptômes correspondant au coronavirus, vous devez rester chez vous et vous faire tester.</p> <p>Si, dans les deux jours suivant la vaccination, vous ressentez des symptômes tels que fatigue, maux de tête et une température élevée (jusqu'à 38 degrés Celsius), il peut s'agir d'un effet secondaire de la vaccination. Les effets secondaires disparaissent en quelques jours.</p> <p>En plus de ces symptômes, avez-vous aussi d'autres signes qui correspondent au coronavirus (rhume, toux, sensation d'oppression ou perte du goût ou de l'odorat) ? Ou avez-vous été en contact avec quelqu'un atteint du coronavirus ? Dans ce cas, faites-vous tester.</p>

13. Er zijn verschillende soorten vaccins. Wat zijn de verschillen?	13. Il existe différents types de vaccins. Quelles sont les différences ?
<ul style="list-style-type: none"> • Er zijn verschillende soorten vaccins. Elke soort vaccin beschermt u op een andere manier tegen het coronavirus. Ook hoelang u beschermt bent tegen het coronavirus verschilt per vaccin. • Er is ook een verschil in het aantal prikken dat u krijgt. Bij het ene soort vaccin krijgt u 1 prik. Bij andere soorten vaccins zijn meerdere prikken nodig. U krijgt na de eerste prik dan een paar weken later een 2^e prik met het vaccin. 	<ul style="list-style-type: none"> • Il existe différents types de vaccins. Chaque type de vaccin vous protège d'une manière différente contre le coronavirus. La durée de la protection contre le coronavirus varie également en fonction de chaque vaccin. • Il y a aussi une différence dans le nombre d'injections que vous recevez. Dans le cas d'un certain type de vaccin, vous recevez une seule injection. Pour d'autres types de vaccins, plusieurs injections seront nécessaires. Après la première injection, vous recevez une 2^{ème} injection avec le vaccin quelques semaines plus tard.
14. Ben ik na de 1e prik meteen beschermd?	14. Suis-je protégé(e) dès la première injection (piqûre) ?
<p>Nee. Als uw vaccin uit 2 prikken bestaat dan bent u na de eerste prik na tien dagen beschermd tegen het coronavirus. De 2e prik is nodig om de bescherming nog beter te maken en waarschijnlijk ook langduriger. Het zorgt voor nog meer antistoffen tegen het coronavirus in uw lichaam. Het is dus belangrijk dat u de 2e prik haalt.</p>	<p>Non. Si votre vaccin consiste en deux injections, vous serez protégé(e) contre le coronavirus 10 jours après la première injection. La deuxième injection est nécessaire pour assurer une meilleure protection qui sera sans doute aussi plus durable. Elle fait en sorte que vous ayez encore plus d'anticorps contre le coronavirus dans votre organisme. Il est donc important que l'on vous administre une deuxième injection.</p>
15. Kan ik kiezen welk vaccin ik wil?	15. Puis-je choisir le type de vaccin que je recevrai ?
<p>Nee. Het is niet mogelijk om te kiezen welk soort vaccin u wilt. Elk vaccin heeft zijn eigen kenmerken. Het ene vaccin is soms beter geschikt voor een bepaalde doelgroep dan een ander vaccin. De overheid bepaalt welke mensen als eerst gevaccineerd worden en met welk vaccin.</p>	<p>Non. Il n'est pas possible de choisir le type de vaccin que vous souhaitez. Chaque vaccin a ses propres caractéristiques. Un type de vaccin est parfois plus indiqué pour un certain groupe-cible qu'un autre. C'est le gouvernement qui décide des personnes qui seront vaccinées en premier et avec quel type de vaccin.</p>
16. Zijn alle vaccins veilig en effectief?	16. Tous les vaccins sont-ils efficaces ?
<p>Ja, alle vaccins die in Nederland worden gegeven zijn veilig en effectief. Dat geldt ook voor de coronavaccins.</p>	<p>Oui, tous les vaccins qui sont administrés aux Pays-Bas sont sûrs et efficaces. Il en va de même pour les vaccins anticorona.</p>
17. Weet ik welk vaccin ik heb gekregen?	17. Est-ce que je sais avec quel vaccin j'ai été vacciné(e) ?
<p>Ja, na de vaccinatie ontvangt u een vaccinatiebewijs. Het is belangrijk dat u dit bewijs bewaart. U wordt gevraagd of u toestemming geeft voor het verwerken van gegevens in het centrale vaccinatieregistratie.</p>	<p>Oui, après la vaccination, vous recevrez un certificat de vaccination. Il est important que vous conserviez ce certificat. On vous demandera si vous donnez l'autorisation pour le traitement de vos données dans le registre central de vaccination.</p>

18. Wat houdt een vaccinatiebewijs in?	18. En quoi consiste un certificat de vaccination ?
Na het vaccineren krijgt u een vaccinatiebewijs. De volgende gegevens vindt u op het vaccinatiebewijs: de datum van de vaccinatie (ingevuld door uitvoerende), naam van het vaccin, batchnummer vaccin, en een QR-code of webpagina die linkt naar de bijsluiter.	Après la vaccination, vous recevrez un certificat de vaccination. Les données suivantes figurent sur le certificat de vaccination : la date de la vaccination (remplie par la personne qui a fait l'injection), le nom du vaccin, le numéro batch du vaccin, le code QR ou la page web qui renvoie à la notice.
19. Waarom is het belangrijk om te registreren wie welk vaccin heeft ontvangen?	19. Pourquoi est-il important d'enregistrer qui a reçu tel vaccin ?
Het is belangrijk voor u zelf om te weten welk vaccin u heeft gekregen en wanneer. Alleen dan kunt u, als het nodig is, geïnformeerd worden als er een probleem is met een vaccin. Ook zorgt registratie voor duidelijkheid over wanneer u voor de tweede vaccinatie opgeroepen moet worden en welk vaccin gegeven moet worden.	Il est important pour vous de savoir quel est le type de vaccin que vous avez reçu et quand. En effet, il est indispensable que vous soyez informé(e) de tout problème lié à un vaccin. L'enregistrement permet également de savoir quand vous devrez être appelé(e) pour la deuxième vaccination et quel vaccin doit vous être administré.